

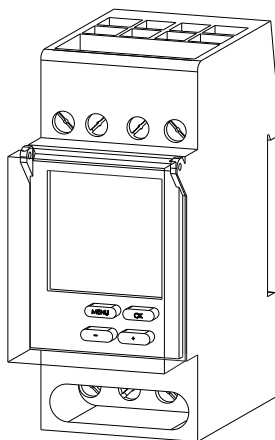
INSTRUCTIONS FOR USE, NÁVOD K POUŽITÍ

DIGITAL TIME SWITCH
DIGITÁLNÍ SPÍNACÍ HODINY



MAE-D16-001-A230
MAE-D16-002-A230

1



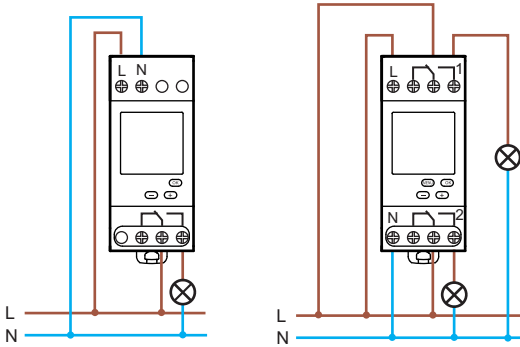
Installation, service and maintenance of the electrical equipment may be carried out by an authorized person only.

Montáž, obsluhu a údržbu smí provádět jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.

2 TECHNICAL PARAMETERS TECHNICKÉ PARAMETRY

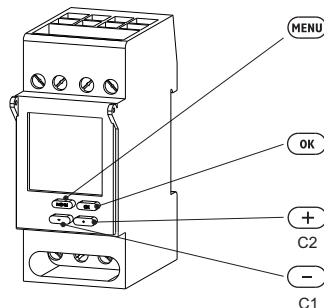
	MAE-D16-001-A230	MAE-D16-002-A230
	230 V 50/60 Hz	230 V 50/60 Hz
	1x 16 A / 250 V ~ $\mu \cos\phi = 1$	2x 16 A / 250 V ~ $\mu \cos\phi = 1$
P	0,9 W	1,3 W
	28 programs 28 programových míst	14 programs / channel 14 programových míst / kanál
	$\pm 1 \text{ s / day}$ $\pm 1 \text{ s / den}$	
	1 ... 4 mm ²	0,5 ... 2,5 mm ² 8 mm
	3 years 3 roky	
	- 20 °C ... +55 °C	
	- 20 °C ... +60 °C	

3 CONNECTION ZAPOJENÍ



R 4000 W	2 500 VA	1 800 W
60 W 7 μ F	1 800 W	60 VA
1 200 W	2 300 W	200 W

4 CONTROLS OVLÁDÁNÍ



Menu selection, back in menu, actuation > 1 s = back to status display
Zobrazení nabídky, návrat zpět, stisknutí > 1 s = návrat do výchozího zobrazení

Confirm menu selection or adopt parameters
Potvrzení výběru z nabídky nebo schválení parametrů

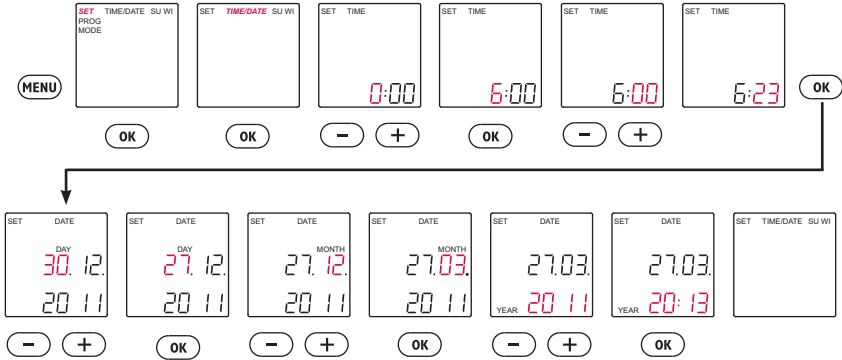
Channel selection
Výběr kanálu

Select menu items or set parameters
Výběr položek v menu nebo nastavení parametrů

5 SET TIME/DATE, SUMMERTIME/WINTERTIME NASTAVENÍ ČASU/DATA, LETNÍHO/ZIMNÍHO ČASU

a

TIME/DATE ČAS/DATUM

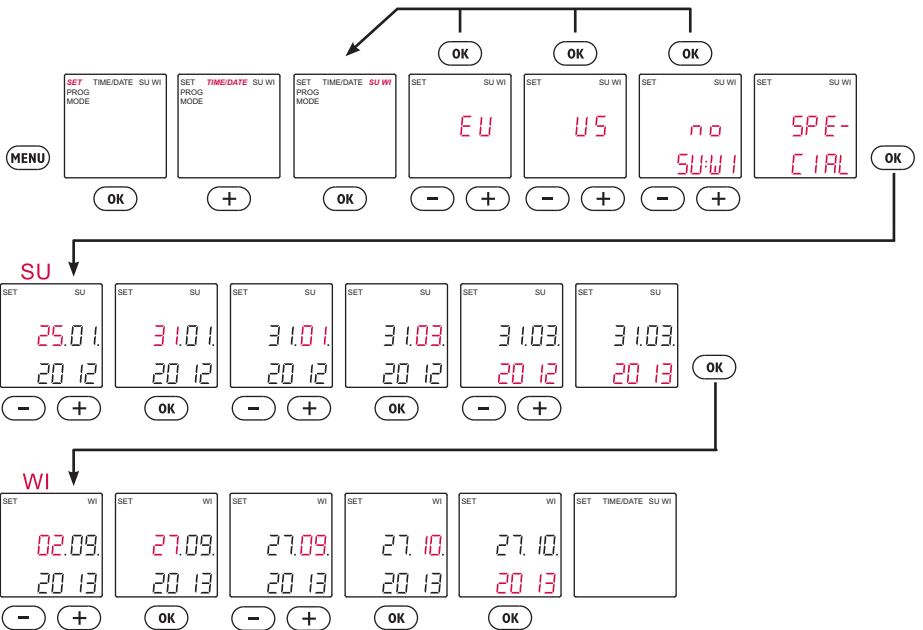


b

SUMMERTIME LETNÍ ČAS



WINTERTIME ZIMNÍ ČAS

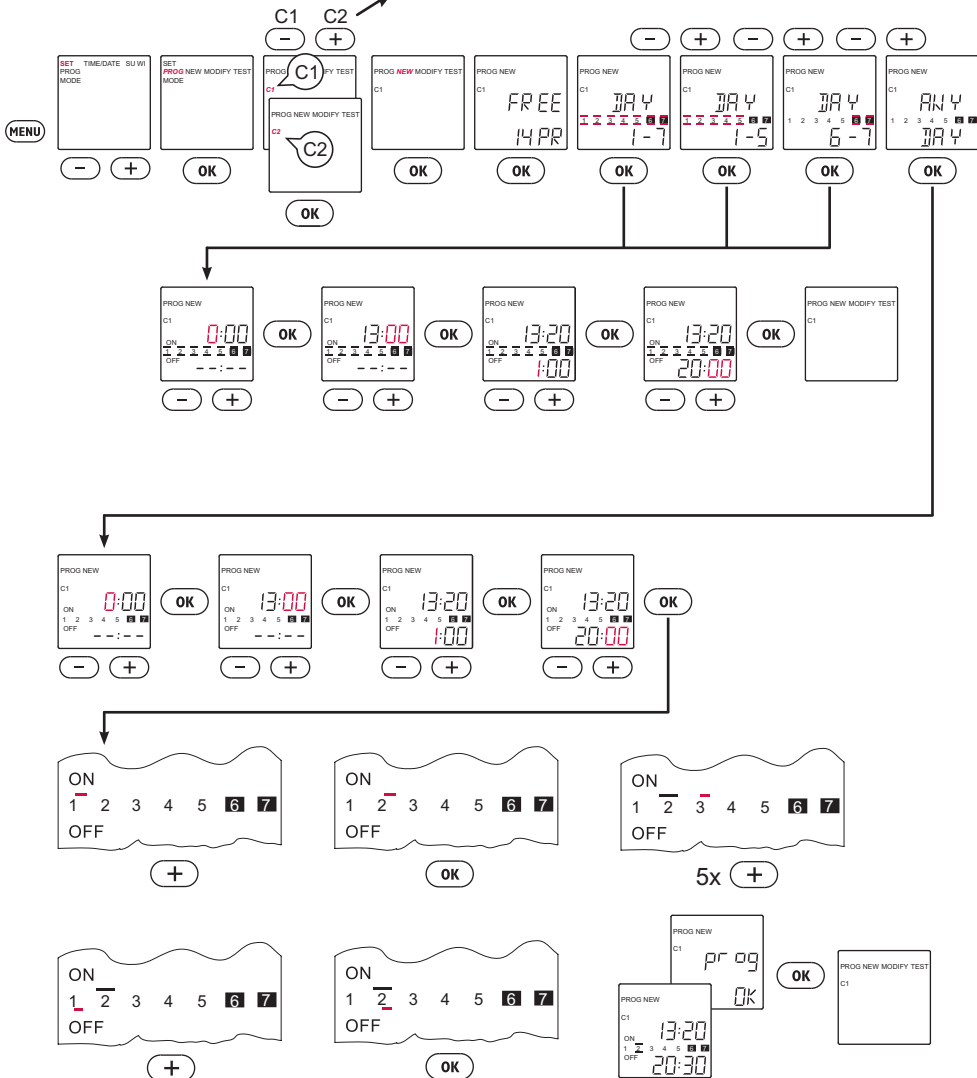


6 PROGRAMMING PROGRAMOVÁNÍ

a

NEW PROGRAM ZADÁNÍ NOVÉHO PROGRAMU

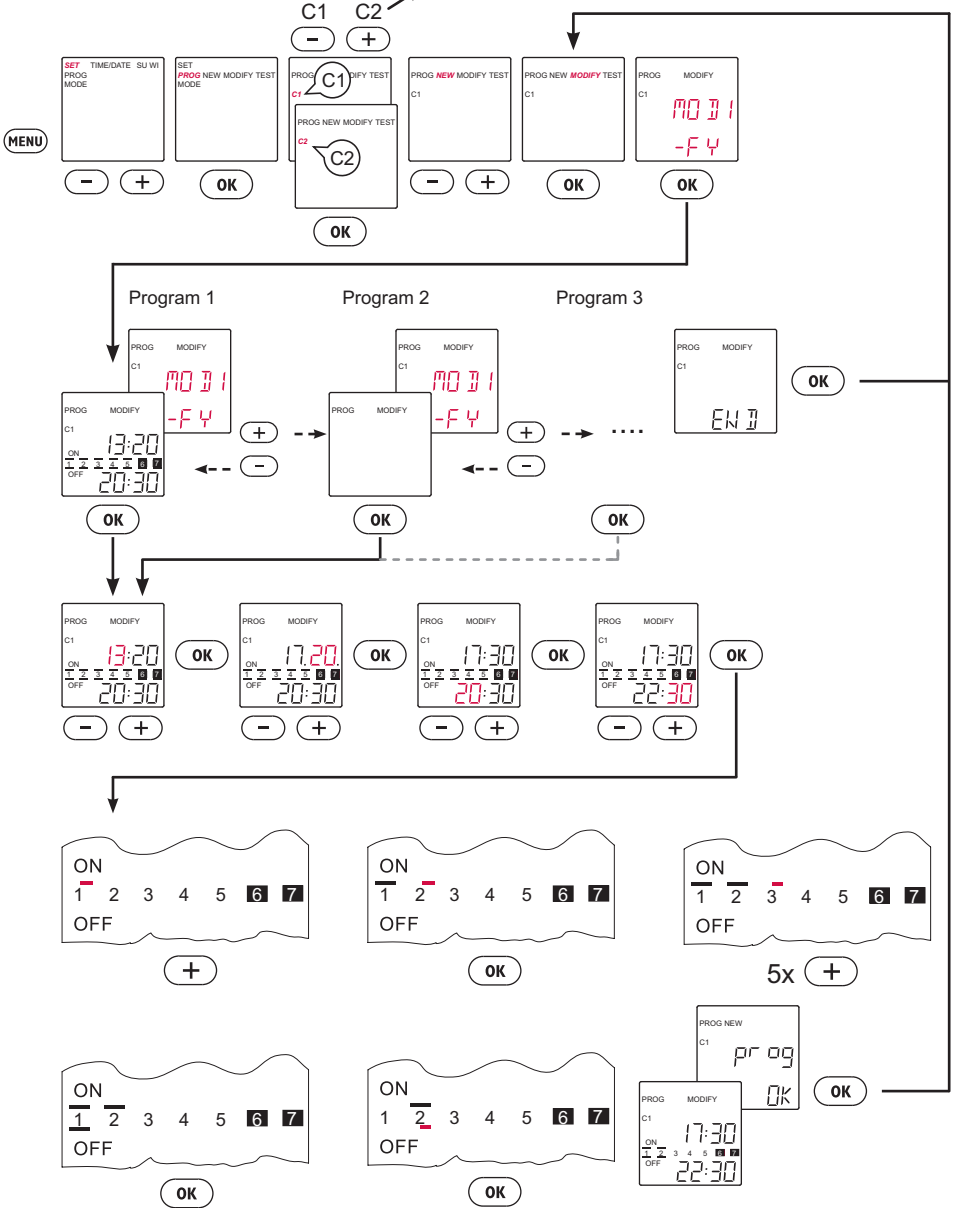
ONLY MAE-D16-002-A230
POUZE MAE-D16-002-A230



b)

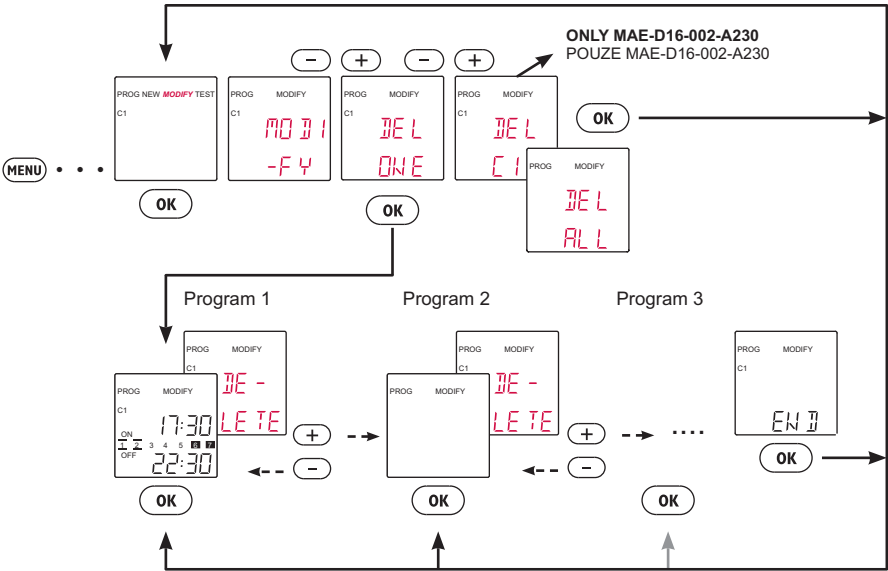
MODIFY PROGRAM
ÚPRAVA VLOŽENÉHO PROGRAMU

ONLY MAE-D16-002-A230
POUZE MAE-D16-002-A230



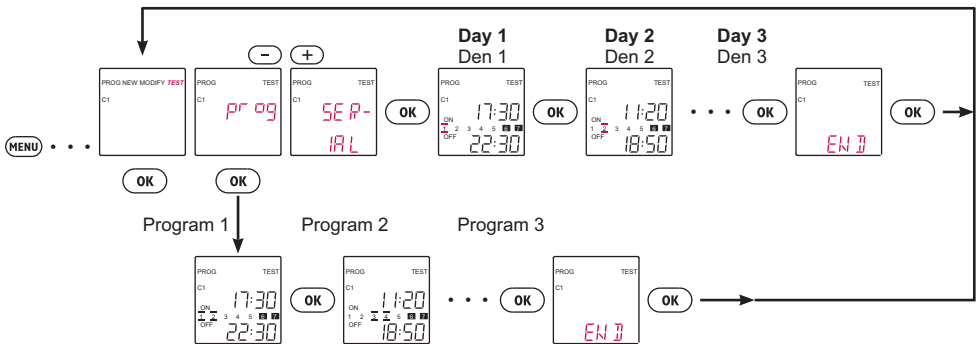
C

DELETE PROGRAM VYMAZÁNÍ PROGRAMU



d

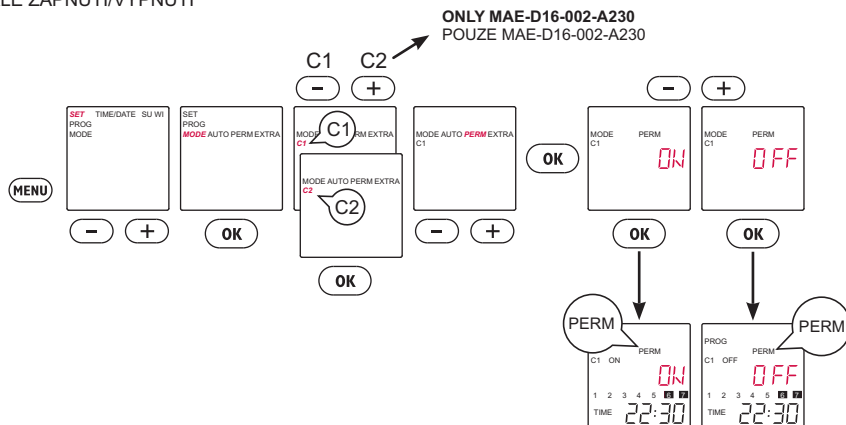
TEST PROGRAM TESTOVÁNÍ PROGRAMU



7 MODES REŽIMY

a

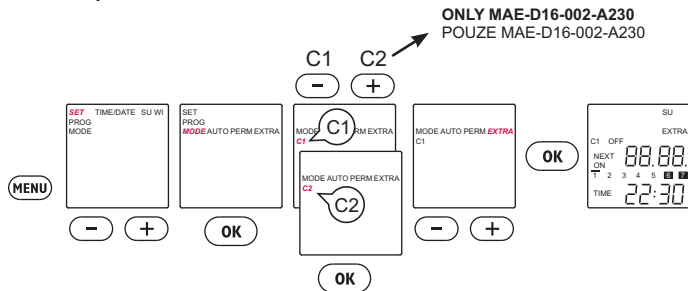
PERMANENT TRVALÉ ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ



b

FUNCTION EXTRA FUNKCE EXTRA

Function „EXTRA“ inverts actual state of the contact of the clock.
Funkce „EXTRA“ invertuje aktuální stav kontaktů hodin.



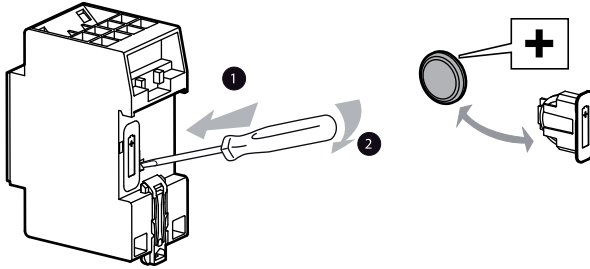
8 RESET RESET



A reset clears the entire memory, which means that all previously set data will be lost. Press and hold all four keys together for about 2 seconds, then release them. The time, data summertime/wintertime and switching times will have to be re-entered.

Resetováním dojde k vymazání všech paměťových míst spínačích hodin, což znamená, že všechna dříve uložená data budou ztracena. Stiskněte a podržte všechna čtyři tlačítka na dobu přibližně 2 sekund a pak je uvolněte. Čas, datum, nastavení letního/zimního času a program musí být znovu zadány.

9

BATTERY REPLACEMENT
VÝMĚNA BATERIE


Switch off the device before dismantling the module.
Do not switch on again until the module has been installed.
Always use a Li cell type battery (Li) CR2032, 3 V. High temperature type min. + 70 °C.

Odpojte přístroj před demontáží modulu.
 Nepřipojte znovu dokud není modul nainstalovaný.
 Používejte výhradně baterie typu články Li CR2032, 3 V. Typ pro vysoké teploty min. +70 °C.

10 Only materials which have low adverse environmental impact and which do not contain dangerous substances as specified in ROHS directive have been used in the product. According to WEEE directive, the product becomes electric waste after the end of its life cycle, to which rules for collection, recycling and further use apply.

Ve výrobku jsou použity materiály s nízkým negativním dopadem na životní prostředí, které neobsahují zakázané nebezpečné látky dle ROHS. Podle směrnice WEEE se výrobek stává po skončení jeho životního cyklu elektroodpadem, na který se vztahují pravidla pro sběr, recyklaci a další využití.



**ESPAÑOL****SLOVENSKY****FRANÇAIS****ПО-РУССКИ****ROMANA****PO POLSKU****DEUTSCH**

MAE-D16-001-A230

MAE-D16-002-A230

Návod na použitie

SLOVENSKY

Digitálne spínacie hodiny - MAE-D16-001-A230, MAE-D16-002-A230

- 1** Montáž, obsluhu a údržbu môže vykonávať iba osoba so zodpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou.
- 2** TECHNICKÉ PARAMETRE
28 programových miest
14 programových miest / kanál
Deň
3 roky
- 3** ZAPOJENIE
- 4** OVLÁDANIE
Zobrazenie ponuky, návrat späť,
stlačenie > 1 s = návrat do východiskového zobrazenia
Potvrdenie výberu z ponuky alebo schválenie parametrov
Výber kanálu
Výber položiek v menu alebo nastavenie parametrov
- 5** NASTAVENIE ČASU/DÁTUMU, LETNÉHO/ZIMNÉHO ČASU
ČAS/DÁTUM
LETNÝ ČAS
ZIMNÝ ČAS
- 6** PROGRAMOVANIE
ZADANIE NOVÉHO PROGRAMU
IBA MAE-D16-002-A230
ÚPRAVA VLOŽENÉHO PROGRAMU
VYMAZANIE PROGRAMU
TESTOVANIE PROGRAMU
- 7** REŽIMY
TRVALÉ ZAPNUTIE/VYPNUTIE

	FUNKCIA EXTRA Funkcia „EXTRA“ invertuje aktuálny stav kontaktov hodín.
8	Resetovaním dôjde k vymazaniu všetkých pamäťových miest spínacích hodín, čo znamená, že všetky predtým uložené dáta sa stratia. Stlačte a podržte všetky štyri tlačidlá na približne 2 sekundy potom ich uvoľnite. Čas, dátum, nastavenie letného/zimného času a program sa musia znovu zadať.
9	VÝMENA BATÉRIE Odpojte prístroj pred demontážou modulu. Nepripájajte znovu, pokiaľ nie je modul nainštalovaný. Používajte výhradne batérie typu článok Li CR2032, 3 V. Typ pre vysoké teploty min. +70 °C.
10	Podľa smernice WEEE sa výrobok stáva po skončení jeho životného cyklu elektroodpadom, na ktorý sa vzťahujú pravidlá pre zber, recykláciu a ďalšie využitie.

Инструкция по эксплуатации

ПО-РУССКИ

Цифровой таймер - MAE-D16-001-A230, MAE-D16-002-A230

1	Установку, обслуживание и уход может проводить только лицо с соответствующей электротехнической квалификацией.
2	ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ 28 программных мест 14 программных мест / канал День недели 3 года
3	ПОДКЛЮЧЕНИЕ
4	УПРАВЛЕНИЕ Отображение меню, возврат обратно, нажатие > 1 s = возврат на исходный дисплей Подтверждение выбора в меню или подтверждение параметров Выбор канала Выбор пунктов в меню или настройка параметров
5	НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ/ДАТЫ, ЛЕТНЕГО/ЗИМНЕГО ВРЕМЕНИ ВРЕМЯ/ДАТА ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ ЗИМНЕЕ ВРЕМЯ
6	ПРОГРАММИРОВАНИЕ ВВОД НОВОЙ ПРОГРАММЫ ТОЛЬКО MAE-D16-002-A230 КОРРЕКТИРОВКА ВВЕДЕННОЙ ПРОГРАММЫ УДАЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ ТЕСТИРОВАНИЕ ПРОГРАММЫ
7	РЕЖИМЫ ПОСТОЯННОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ФУНКЦИЯ EXTRA Функция «EXTRA» инвертирует актуальное состояние контактов таймера.
8	Перезапуск приведет к очистке всех ячеек памяти таймера, что означает, что все ранее хранившиеся в памяти данные будут удалены. Нажмите и удерживайте все четыре кнопки приблизительно 2 секунды, затем их отпустите. Время, дату, настройку летнего/зимнего времени и программу нужно ввести снова.
9	ЗАМЕНА БАТАРЕИ Отключите прибор перед демонтажом модуля. Не подключайте снова до тех пор, пока модуль не установлен. Всегда используйте батареи исключительно типа Li CR2032, 3 V. Тип для высоких температур мин. +70 °C.

- 10** Согласно директиве WEEE изделие после истечения его срока службы становится электроотходом, на который распространяются правила для сбора, рециклирования и другого использования.

Instrukcja obsługi

PO POLSKU

Cyfrowy zegar włączający - MAE-D16-001-A230, MAE-D16-002-A230

- 1** Montaż, obsługę i konserwację wykonywać może wyłącznie odpowiednio wykwalifikowana osoba z branży elektrotechnicznej.
- 2** PARAMETRY TECHNICZNE
28 programów
14 programów / kanał
Dzień
3 lata
- 3** POŁĄCZENIE
- 4** STEROWANIE
Wyświetlenie menu, powrót z powrotem,
wciśnięcie > 1 s = powrót do ekranu wstępnego
Potwierdzenie wyboru z oferty albo zatwierdzenie parametrów
Wybór kanału
Wybór pozycji w menu albo ustawienie parametrów
- 5** USTAWIENIE CZASU/DATY, CZASU LETNIEGO/ZIMOWEGO
CZAS/DATA
CZAS LETNI
CZAS ZIMOWY
- 6** PROGRAMOWANIE
ZADANIE NOWEGO PROGRAMU
TYLKO MAE-D16-002-A230
ZMIANA WKLEJONEGO PROGRAMU
USUNIĘCIE PROGRAMU
TESTOWANIE PROGRAMU
- 7** TRYBY
STAŁE WŁĄCZENIE/WYŁĄCZENIE
FUNKCJA EXTRA
Funkcja "EXTRA" odwraca aktualny stan styków zegara.
- 8** Poprzez reset nastąpi skasowanie wszystkich miejsc pamięci zegara załączającego, co oznacza, iż usunięte zostaną wszystkie wcześniej zapisane dane.
Wcisnąć i trzymać wszystkie cztery przyciski przez czas mniej więcej 2 sekund i potem je złuzować.
Czas, datę, ustawienie czasu letniego/zimowego i program trzeba zadać ponownie.
- 9** WYMIANA BATERII
Przed demontażem modułu odłączyć urządzenie.
Nie podłączać ponownie, dopóki moduł nie zostanie zainstalowany.
Zastosować wyłącznie baterie typu ogniwo Li CR2032, 3 V.
Typ do wysokich temperatur min. +70 °C.
- 10** Zgodnie z dyrektywą WEEE wyrób po zakończeniu cyklu żywotności staje się odpadem elektrycznym, który objęty jest regulacjami dot. zbioru, recyklingu i kolejnego wykorzystania.

Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

Schaltuhr - MAE-D16-001-A230, digital - MAE-D16-002-A230

- 1** Die Montage, die Bedienung und Instandhaltung kann nur der Arbeiter mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation verrichten.
- 2** TECHNISCHE PARAMETER
28 Programmstellen

	14 Programmstellen / Kanal Tag 3 Jahre
3	ANSCHLUSS
4	BETÄTIGUNG Menüanzeige, Rückkehr, Drücken > 1 s = Rückkehr zur ursprünglichen Anzeige Bestätigung der Menüauswahl oder Genehmigung der Parameter Kanalauswahl Auswahl der Menüpunkte oder Parametereinstellung
5	UHRZEIT/DATUM, SOMMER-/WINTERZEIT EINSTELLEN UHRZEIT/DATUM SOMMERZEIT WIMMERZEIT
6	PROGRAMMIEREN EINGABE EINES NEUEN PROGRAMMS NUR MAE-D16-002-A230 ANPASSUNG DES EINGELEGTEN PROGRAMMS PROGRAMM LÖSCHEN PROGRAMM TESTEN
7	MODI DAUEREINSCHALTEN/-AUSSCHALTEN FUNKTION EXTRA Funktion „EXTRA“ invertiert den aktuellen Zustand der Schaltuhrkontakte.
8	Durch den Neustart kommt es zur Löschung aller Speicherstellen der Schaltuhr, was bedeutet, dass alle früher gespeicherten Daten verloren gehen. Alle vier Tasten für ungefähr 2 Sekunden drücken und gedrückt halten und dann lösen. Uhrzeit, Datum, Einstellung der Sommer-/Winterzeit und Programm müssen erneut eingegeben werden.
9	BATTERIEWECHSEL Das Gerät vor der Demontage des Moduls abschalten. Nicht anschließen, wenn das Modul nicht installiert ist. Nur Batterie Zellentyp Li CR2032, 3 V verwenden. Typ für hohe Temperaturen min. +70 °C.
10	Gemäß der Richtlinie WEEE wird das Produkt nach Ablauf seines Lebenszyklus zum Elektroabfall, für den die Regeln der Sammlung, Wiederverwertung und Wiederverwendung gelten.

Instrucciones de uso

ESPAÑOL

Reloj digital de contacto - MAE-D16-001-A230, MAE-D16-002-A230

1	El montaje, servicio y mantenimiento puede realizar únicamente la persona con la cualificación electrotécnica correspondiente.
2	PARÁMETROS TÉCNICOS 28 programas 14 programas / canal Día 3 años
3	CONEXIÓN
4	MANEJO Presentación del menú, retorno, pulsar > 1 s = regreso a la visualización inicial Confirmación de la opción del menú o aceptación de los parámetros. Selección del canal Selección de las opciones del menú o ajustes de parámetros.

5	AJUSTE DE HORA/FECHA, HORARIO DE VERANO/HORARIO DE INVIERNO HORA/FECHA HORARIO DE VERANO HORA DE INVIERNO
6	PROGRAMACIÓN INTRODUCCIÓN DE UN PROGRAMA NUEVO SOLAMENTE MAE-D16-002-A230 MODIFICACIÓN DEL PROGRAMA INTRODUCIDO BORRAR EL PROGRAMA PRUEBAS DEL PROGRAMA
7	MODOS PERMANENTEMENTE ACTIVADO/DESACTIVADO FUNCIÓN EXTRA Función „EXTRA“ invierte la condición actual de los contactos del interruptor horario.
8	Con el reseteo se borrarán todas las posiciones de memoria del interruptor horario, lo que significa que se perderán todos los datos antes guardados. Pulse y mantenga pulsados todos los cuatro botones durante 2 segundos aprox. y después los suelte. Hay que volver introducir la hora, la fecha, el horario de verano y el programa.
9	RECAMBIO DE LA BATERÍA Desconecte el aparato antes de desmontar el módulo. No vuelva a conectar mientras que no está instalado el módulo. Use exclusivamente las baterías tipo pila Li CR2032, 3 V. Tipo para altas temperaturas mín. +70 °C.
10	Según la Directiva WEEE, al final de su ciclo de vida útil, el producto se convierte en desecho de equipos eléctricos y electrónicos y por ende se aplican las normas correspondientes de recolección, reciclaje y uso ulterior.

Mode d'emploi

FRANÇAIS

Interrupteur horaire digital - MAE-D16-001-A230, MAE-D16-002-A230

1	Le montage, la commande et l'entretien ne peuvent être effectués que par une personne ayant une qualification électrotechnique appropriée.
2	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 28 cellules de programmation 14 cellules de programme/canal Jour 3 ans
3	CONNEXION
4	COMMANDE Affichage de l'offre, retour appui > 1 s = retour à l'affichage initial Acquittement du choix de l'offre ou acquittement des paramètres Sélection du canal Sélection des références dans le menu ou réglage des paramètres
5	RÉGLAGE HEURE/DATE, HEURES D'ÉTÉ/D'HIVER HEURE/DATE HEURE D'ÉTÉ HEURE D'HIVER
6	PROGRAMMATION SAISIR UN NOUVEAU PROGRAMME UNIQUEMENT MAE-D16-002-A230 ADAPTATION DU PROGRAMME INTRODUIT EFFACEMENT DU PROGRAMME TEST DU LOGICIEL

7	RÉGIMES MISE EN MARCHE/MISE HORS SERVICE PERMANENT FONCTION EXTRA Fonction "EXTRA" inverse l'état actuel des contacts de l'horloge.
8	La réinitialisation efface toutes les cellules de mémoire de l'interrupteur horaire, ce qui veut dire que toutes les données déjà enregistrées seront perdues. Appuyer et maintenir tous les quatre boutons appuyés pendant au moins 2 secondes, puis relâcher. Heure, date, réglage l'heure d'été/d'hiver ainsi que le logiciel doivent être ressaisis
9	REMPLACEMENT DE LA PILE Déconnecter l'appareil avant le démontage du module. Ne pas raccorder avant l'installation du module. Merci d'utiliser uniquement les piles bouton Li CR2032, 3 V Type pour les températures élevées min. +70 °C.
10	Conformément à la Directive DEEE, le produit en fin de vie devient le déchet d'équipement électrique et électronique qui doit être collecté, recyclé et valorisé ultérieurement.

Instructiuni de utilizare

ROMANA

Programator orar digital - MAE-D16-001-A230, MAE-D16-002-A230

1	Instalarea, operarea și întreținerea trebuie să fie efectuate numai de către o persoană cu calificare de electrician.
2	PARAMETRI TEHNICI 28 programe 14 programe / canal Zi 3 ani
3	CONEXIUNE
4	COMANDA Selecție meniu, înapoi în meniu, acționare > 1 s = înapoi la afișaj stare Confirmați selectarea meniului sau aprobați parametrii Selectarea canalului Selectarea unui element de meniu sau setările parametrilor
5	SETAREA ORA / DATA DE VARĂ / IARNA ORA/DATA ORA DE VARA DE IARNA
6	PROGRAMARE NEW PROGRAM DOAR MAE-D16-002-A230 MODIFICA PROGRAMUL STERGE PROGRAMUL PROGRAM DE TESTARE
7	MODURI PERMANENT ON/OFF FUNCTIA EXTRA Funcția "EXTRA" inversează starea actuală a contactului de ceas.
8	O resetare șterge întreaga memorie, ceea ce înseamnă că toate datele stabilite în prealabil vor fi pierdute. Apăsați și mențineți toate cele patru taste împreună timp de 2 secunde, apoi eliberați-le.
9	INLOCUIREA BATERIEI Opriți dispozitivul înainte de demontarea modului. Nu conectați din nou până se instalează modulul. Utilizați numai baterie tip (Li) CR2032, 3V.

Tip de temperaturi ridicate min. +70 ° C.

10

Conform directivei WEEE, produsul devine deșeu după încheierea ciclului său de viață, la care se aplică regulile de colectare, reciclare și utilizare ulterioară.